

Au détriment de

Bienvenue dans ce podcast dans lequel je vais vous expliquer le sens d'une expression française authentique. Merci d'être là, merci de me rejoindre et merci à notre ami Mohamed du Maroc qui m'a suggéré sur la page Facebook de Français Authentique de parler de l'expression « au détriment de ». Merci pour ça, merci Mohamed ; j'espère qu'on aura l'occasion de se rencontrer au cours du séminaire Français Authentique qui aura lieu les 3 et 4 mars 2018 à Marrakech. En 2017, j'étais à Paris ; en 2018, je serai à Marrakech. Il reste encore peut-être des places – je ne sais pas trop puisque j'enregistre ce podcast à l'avance ; peut-être qu'il reste des places, peut-être pas. En tout cas, je vous mets les liens dans la description et s'il en reste, ce sera un plaisir que vous nous rejoigniez. Il y a pour l'instant un peu plus de la moitié des gens qui viennent du Maroc et l'autre moitié du reste du monde, donc, ça va être un bel événement. Il y a les liens en bas, j'espère vous rencontrer et je vous parlerai également d'un gros projet surprise qui arrive bientôt au Maroc.

Avant tout ça, on va répondre à Mohamed rapidement puisque cette expression est courte et simple. Au détriment de. Le mot « détriment », ça veut dire un désavantage, un dommage, quelque chose de négatif. Et quand on rajoute le « au » devant et le « de » derrière et qu'on fait « au détriment de », eh bien, ça veut dire qu'il arrive contre quelque chose, que la chose qui se produit vient au préjudice de quelque chose, en causant quelque chose de négatif.

Comme d'habitude, le meilleur moyen que vous compreniez, c'est d'utiliser des exemples. Pour le premier, je vais vous dire une phrase et vous allez, à mon avis, mieux comprendre. Je vous dis par exemple : « J'ai développé Français Authentique en parallèle de mon activité de chef de projet. C'est très bien de l'avoir fait, mais malheureusement, c'était au détriment de ma santé. » Quand on dit : « J'ai créé quelque chose dont je suis fier et dont je suis heureux ; je l'ai fait dans des conditions difficiles. », c'est bien, mais je dis : « C'était au détriment de ma santé. », ça veut dire que c'était contre ma santé ; ma santé a subi des préjudices, ma santé a subi des choses négatives. Donc, le « au détriment de », c'est souvent quand on a une chose positive et le « au détriment de », il rajoute un « mais » ; cette chose positive s'accompagne de quelque chose de négatif. Voyez comme dans ce premier exemple.

On peut également prendre comme exemple une usine qui dirait : « Nous, on augmente notre productivité. » Ça veut dire : « On produit plus, plus vite, plus de production. » et malheureusement souvent, quand on fait ça, ça se fait au détriment de la qualité. Ça veut dire qu'on produit plus, on produit plus vite, mais le point négatif qui vient derrière – tout ça est positif – c'est qu'on a des problèmes de qualité ou en tout cas que la qualité n'est plus au rendez-vous. Vous voyez ? Quelque chose de positif se fait au détriment de quelque chose qui crée un effet négatif. C'est un peu souvent comme ça ; on ne peut

jamais faire que du bien, il y a toujours des aspects négatifs comme dans le premier exemple personnel que j'ai pris qui me semble être pertinent.

Qu'est-ce qu'on peut dire également ? J'ai lu récemment que la langue française, elle progresse dans le monde ; il y a de plus en plus de gens qui parlent le français ou qui apprennent le français. La langue française, elle progresse dans le monde et ça se fait au détriment des autres langues. Ça veut dire que ce sont les autres langues qu'on apprend moins ou qu'on parle moins. Il y a toujours en fait cette idée de balance : une chose qui arrive (qui est plutôt positive, à mon sens, mais vous voyez que ce n'est pas forcément une chose positive) et que ses effets produisent des effets négatifs sur autre chose. Ça cause quelque chose de négatif ou ça cause un préjudice. On dit donc dans ce cas-là « au détriment de ».

J'espère que c'est clair, cher Mohamed. Je vous propose de pratiquer votre prononciation. Il n'y a rien bien difficile ou délicat aujourd'hui, mais on y va quand même ; c'est toujours bien pour vous de pratiquer, de travailler un peu les muscles de la bouche que vous ne travaillez pas dans votre langue maternelle, c'est toujours bon de pratiquer, donc, on y va !

Au détriment de

Au détriment de

Au détriment de

Au détriment de

Au détriment de

Très bien ! Merci de m'avoir écouté. Jetez quand même un œil aux liens en bas en ce qui concerne le séminaire Français Authentique. C'est vraiment l'occasion de pratiquer le français pendant un ou deux jours avec moi et avec d'autres membres, de découvrir également un beau pays, une belle ville – que j'ai eu l'occasion de visiter en février 2017 – et donc de faire ma connaissance et de faire la connaissance d'autres membres sympa. Ce projet me tient à cœur, mais rassurez-vous, il ne se fera pas au détriment des autres projets de Français Authentique. Je suis sûr que vous avez compris cette dernière phrase maintenant grâce au podcast d'aujourd'hui.

Merci de m'avoir écouté et à très bientôt !